

IV
1946

ORDRE EN CONSEIL

Ratifiant un Projet de Loi intitulé

**“Loi amendant la Loi relative à la
Vente de Tabac (1945)”.**

(Enregistré sur les Records de l'Île de Guernesey le
18 avril 1946.)



IMPRIMÉ ET PUBLIÉ PAR LA
GUERNSEY "STAR" AND "GAZETTE" CO., LTD.
IMPRIMEURS OFFICIELS AUX ETATS,
BUREAU DE LA GAZETTE OFFICIELLE,
RUE DU BORDAGE.

1946

ORDRE EN CONSEIL.



A LA COUR ROYALE DE L'ILE DE GUERNESEY

*Le treize avril mil neuf cent quarante-six, par devant
Ambrose James Sherwill, écuyer, Baillif ; pré-
sents : Jean Allès Simon, Osmond Priaulx Gal-
lienne, Arthur Dorey, Ernest de Garis, écuyers,
Messire John Leale, Chevalier, James Frederick
Carey, écuyer, Messire Abraham James Lainé,
K.C.I.E., Arthur Falla, Pierre de Putron, Quartier
Le Pelley et Walter John Sarre, écuyers, Jurés.*

Monsieur le Baillif ayant ce jour communiqué à la Cour un Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du vingt mars mil neuf cent quarante-six, ratifiant un Projet de Loi intitulé "Loi amendant la Loi relative à la Vente de Tabac (1945)". La Cour, après avoir eu lecture du dit Ordre en Conseil, ouïes les conclusions du Contrôle du Roi, a ordonné que le dit Ordre sera enregistré sur les records de cette Ile, duquel Ordre la teneur suit :—

At the Court at Buckingham Palace

The 20th day of March, 1946.

Present,

The King's Most Excellent Majesty

LORD CHANCELLOR.

SIR CYRIL ASQUITH.

LORD PRESIDENT.

MR. WHITELEY.

LORD AMMON.

SIR LIONEL COHEN.

WHEREAS there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and

LE 13 AVRIL 1946.

Jersey, dated the 27th day of February, 1946, in the words following, viz.:—

“YOUR MAJESTY having been pleased, by Your General Order of Reference of the 18th day of December, 1936, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey, setting forth:—

‘1. That on the 13th day of October, 1945, the Royal Court adopted a Bill or “Projet de Loi” intituled “Loi amendant la Loi relative à la Vente de Tabac (1945),” and requested the Bailiff to submit the same to the States of Deliberation for approval. 2. That on the 19th day of December, 1945, the said Bill or “Projet de Loi” was duly considered by the States, when a resolution was passed approving the same with certain modifications and authorizing the Bailiff to present a most humble Petition to Your Majesty in Council praying for Your Royal Sanction thereto. 3. That the said Bill or “Projet de Loi” is in the words and figures set forth in the Schedule hereunto annexed. And most humbly praying that Your Majesty might be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the Bill or “Projet de Loi” of the States of Guernsey intituled “Loi amendant la Loi relative à la Vente de Tabac (1945),” and to order and direct that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.’

“THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty’s said Order of Reference, have taken the said Petition and the said Projet de Loi into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said Projet de Loi.”

HIS MAJESTY having taken the said Report into consideration is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said Projet de Loi, and to order, as it is hereby ordered, that the

same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

AND HIS MAJESTY doth hereby further direct that this Order, and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

AND the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

E. C. E. Leadbitter.

Projet de Loi referred to in the foregoing
Order in Council.

PROJET DE LOI

INTITULÉ

“ LOI AMENDANT LA LOI RELATIVE A LA VENTE DE TABAC (1945) ”.

LES ETATS ont approuvé les dispositions suivantes
lesquelles, moyennant la Sanction de Sa Très Excel-
lente Majesté en Conseil, auront force de Loi en cette
Ile.

1.—Les Articles numérotés 2 et 3 de la Loi relative à
la Vente de Tabac sanctionnée par Ordre en Conseil
enregistré sur les Records de cette Ile le 26 novembre
1904 seront rappelés et les Articles numérotés 2 et 3
qui ensuivent y seront substitués:—

“ 2. Les licences pour la vente de Tabac seront
de deux classes, savoir:—

1ère Classe—Les licences de marchands de
tabac en détail.

3ème Classe—Les licences de marchands de
tabac en gros et en détail.

3. Il sera payé au Superviseur des Etats pour
chaque licence en ce qui concerne l'année calen-
drière 1946 et chaque année ensuivante, comme
suit:—

Pour une licence de 1ère Classe, £2 10s. od.
sterling par an.

Pour une licence de 3ème Classe, £25 os. od.
sterling par an.

Lors de l'octroi autrement que par voie de
renouvellement d'une licence de l'une ou de
l'autre des dites classes, le montant payable pour
l'octroi de telle licence sera un douzième du
montant annuel par chaque mois calendrier non-
expiré de l'année calendrière alors courante.”

2.—Les mots “ Le Superviseur des Etats ” seront
substitués aux mots “ Le Superviseur de la Chaussée ”
dans l'Article 4 de la dite Loi.

PETER J. MAUGER,

Greffier Délégué du Roi.

TRANSLATION.

LAW AMENDING THE LAW RELATING TO THE SALE OF TOBACCO (1945).

THE STATES have approved of the following provisions, which, on receiving the Sanction of His Most Excellent Majesty in Council, shall have force of Law in this Island.

1.—The Articles numbered 2 and 3 of the Law relating to the Sale of Tobacco sanctioned by Order in Council registered on the Records of this Island on the 26th November, 1904, shall be repealed and the Articles numbered 2 and 3 shall be substituted therefor:—

“ 2. Licences for the sale of Tobacco shall be of two classes, namely:—

1st Class—Retail Tobacco Dealers' Licences.

3rd Class—Wholesale and Retail Tobacco Dealers' Licences.

3. The following Licence fees shall be paid to the States Supervisor as respects the calendar year 1946 and each succeeding year:—

For a 1st Class licence, £2 10s. od. per annum.

For a 3rd Class licence, £25 0s. od. per annum.

Upon the issue, otherwise than by way of renewal of one or other of the said licences, the amount payable for the issue of such a licence shall be one-twelfth of the annual amount as respects each calendar month unexpired in the current calendar year.”

2.—The words “Le Supérieur des Etats” shall be substituted for the words “Le Supérieur de la Chaussée” in Article 4 of the said Law.